



Deutsch



Polnisch

Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in



Polnisch



Deutsche Herzstiftung

Vogtstraße 50
60322 Frankfurt am Main
Telefon: 069 955128-0
info@herzstiftung.de
www.herzstiftung.de

- Ich habe, er/sie hat
- Angina pectoris.
- Luftnot, schwere Luftnot (in Ruhe).
- hohen Blutdruck.
- Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen.
- einen Herzschrittmacher/Defibrillator.
- Herzinsuffizienz (Herzschwäche).
- Kardiomyopathie.
- Myokarditis.

Cierpię, on/ona cierpi
na anginę pectoris.
duszności, ciężkie duszności
(w spoczynku).
wysokie ciśnienie.
migotanie przedsionków/arytmie serca.
Posiadam rozrusznik/defibrylator.
Cierpię na niewydolność wieńcową (osłabienie serca).
kardiomiopatię.
zapalenie mięśnia sercowego.

- Schmerzen/sehr schwere Schmerzen
- in der Brust.
- im Arm.
- im Rücken.
- im Bauch.
- im Unterkiefer.

Bóle/bardzo silne bóle
w piersi.
w ramieniu.
w plecach.
w brzuchu.
w żuchwie.

- Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb,
- seit 1/2 Std.
- seit mehreren Stunden.
- seit 1-2 Tagen.

Uczucie ciasności/silny ucisk w klatce piersiowej,
od 1/2 godziny.
od kilku godzin.
od 1-2 dni.

- Atembeschwerden/Luftnot.
- Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch.
- Bewusstlosigkeit.
- Schwindel.
- Lähmungen/Sprachstörung.
- Fieber/hohes Fieber.
- zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.

Trudności w oddychaniu/duszność.
Mdłości/wymioty/pojawienie się potu.
Utrata przytomności.
Zawroty głowy.
Paraliż/zaburzenia mowy.
Gorączka/wysoka gorączka.
Wzmagające się bóle w prawej/lewej nodze.

Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranken Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes. Was Sie als Herzpatient bei einer Urlaubsreise beachten sollten, können Sie dem Urlaubsratgeber der Deutschen Herzzstiftung *Reisetipps für Herzkranken* entnehmen.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z.B. Thrombolyse beim Herzinfarkt, Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

 Deutsch

 Polnisch

<input type="checkbox"/> Wo kann ich telefonieren?	Skąd mogę zatelefonować?
<input type="checkbox"/> Bitte kommen Sie sofort. Hier ist ein dringender Notfall.	Proszę przyjechać natychmiast. To jest nagły wypadek.
<input type="checkbox"/> Holen Sie bitte sofort einen Arzt. Hier ist ein dringender Notfall.	Proszę natychmiast sprowadzić lekarza. To jest nagły wypadek.
<input type="checkbox"/> Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst. Hier ist ein dringender Notfall.	Proszę natychmiast sprowadzić pogotowie ratunkowe. To jest nagły wypadek.
<input type="checkbox"/> Wo ist der nächste Arzt?	Gdzie jest najbliższy lekarz?
<input type="checkbox"/> Wo ist das nächste Krankenhaus?	Gdzie jest najbliższy szpital?
<input type="checkbox"/> Hier ist ein Patient mit Herzinfarkt.	Tutaj jest mężczyzna/kobieta z zawałem serca.
<input type="checkbox"/> Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	Mam/on/ona ma (prawdopodobnie) zawał serca.
<input type="checkbox"/> Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	Mój mąż/moja żona ma (prawdopodobnie) zawał serca.
<input type="checkbox"/> Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.	Czuję się słabo/on/ona czuje się słabo.
<input type="checkbox"/> Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt).	Jestem chory/jest chory/chora na serce (chorobę wieńcową/zawał serca.)
<input type="checkbox"/> bypassoperiert.	po bypassie.
<input type="checkbox"/> herztransplantiert.	po transplantacji serca.
<input type="checkbox"/> klappenoperiert.	po operacji zastawki serca.
<input type="checkbox"/> Ich nehme, er/sie nimmt Gerinnungshemmer.	Zażywa/m leki przeciwzakrzepowe.
<input type="checkbox"/> Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.	Jestem/Jest chory/chora na cukrzycę/na nerki.
<input type="checkbox"/> Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.	Cierpi/ę na niedokrwienie nóg.